

第7回アジア太平洋言語学オリンピック

2025年4月20日～5月4日

問題

- 監督者の話をよく聞き指示に従ってください。
- 競技時間は5時間です。問題冊子は7ページにわたって5問あります。問題を解く順番は自由です。
- 競技中は電子機器、手書きの資料や印刷物、外部の情報源の使用を禁止とします。
- 問題について質問がある場合は手を挙げて監督者にきいてください。監督者は審査団と審議してから回答します。
- 答案作成のルール：

- － 問題文は書き写さないでください。
- － 答案は問題ごとに別々の用紙に分けて書いてください。
- － 答案用紙はおもて面のみを使ってください。
- － 各用紙に氏名、問題番号、その問題におけるその用紙のページ番号を書いてください。例：

氏名	...	氏名	...	氏名	...
問題番号	5	問題番号	5	問題番号	5
ページ番号	1 / 3	ページ番号	2 / 3	ページ番号	3 / 3

第5問の3枚ある用紙のそれぞれ1枚目、2枚目、3枚目の意。

上記の事項を遵守しなかった場合、誰の答案か分からなくなり、採点できなくなる可能性があります。

- － 特に明記されていない限り発見したデータ中のパターンや規則は全て記述してください。答案に説明がない場合、満点が与えられることはありません。

問題はAPLOの公式サイト <https://aplo.asia> で公開されるまで外部に漏らさないでください。問題公開日より前に問題をオンライン上で流出させたり議論したりしないでください。

第1問（20点） 以下にミサントラ・トトナク語の単語とその日本語訳がある。強勢の置かれる音節は鋭アクセント（´）を用いて表示されている。例：a → á, i → í。

číwiš	石	qɔʔayá:t	除草済みの
kq:kčǵ:n	紳士	səpáp	暖かい
kiʔɕy:ksyá:n	私は君に口付けする	smahá?	イタチ
kúčiʔ	ナイフ	šnéχlah	彼は体重を減らした
li:wátqɔt	食べ物	stáχnɛ	青い
ʔtɔqɔ?	君はかき混ぜる	štini:tá:	不細工な
ʔukúk	穴	štóqɔ	君は縫った
múkskut	火	táku	女
pá:kiš	牛肉	tapahány:t	君は通り過ぎた
pá:ʔkq	コマル	waní	彼は伝える
pa:pɔhɔɕún	広い	wɪstá:	君は売る
pu:laqsóχ	塩タマル	ʔiktačɔqó	私は留まる
qɛ:ʔtún	密造酒	ʔiqqtq:yq:wá	私は信じる

以下のミサントラ・トトナク語の単語の強勢位置を表示しなさい：

- | | | | |
|-------------|----------|----------------|-----------|
| 1. čǵ:ňǵu | とても | 7. maqʔti:ʔ | 彼は取った |
| 2. čuču | 彼は焼く | 8. paqaɕqɔnqɔ: | 君は失う |
| 3. ɕamqχ | 傷跡 | 9. siksi | 甘い |
| 4. ɕiɣq | 君は笑った | 10. skitini:t | ツツガムシ |
| 5. ʔkukɔhɔʔ | それは全て燃えた | 11. špa:pi:nan | 彼は吹きかける |
| 6. ma:kiɕis | 五 | 12. šyq:hkuš | トウモロコシのひげ |

△ ミサントラ・トトナク語はトトナク語族に属す。メキシコ中部で数百人が使用している。

č = 「ちゃ」の子音、ǵ = 「じゃ」の子音、ɕ = 「つ」の子音、š = 「しゃ」の子音、ň = 「にゃ」の子音、ɣ = 「や」の子音、χ ≡ 「バツハ」の「ハ」の子音。ʔは日本語の「し」の子音に似て声帯の振動を伴わず発音されるスーのように聞こえる音で、舌の位置はlと同じである。q、nはそれぞれ「かんがえ」の「か」の子音、「ん」と似た音だが、舌の更に後ろ側を使って発音される。ʔは息をしばらく止めて出す音で、「アッア」の「ッ」の音に近い。

ə = 英語「about」の「a」。ɔ, ɛはそれぞれo, eと似た音だが、口をより広く開けて発音される。母音の下チルダ(~)はきしみ声を表す。母音の後の記号:は、その母音が長く発音されることを示す。

コマルはフライパンの一種。塩タマルは料理名。ツツガムシはダニの一種。

— タミーラ・クラシタン

第2問（20点） 以下にロマ語リベリア方言の語句とその日本語訳がある：

ga yila	私たちの犬	nà baka	私の教訓	daala	トマト
kilikamai	そのキュウリ	ta woli	彼らのヤギ	ga laala	私たちのトマト
nà bulu	私のパン	dɔwɔi	その市場	tɔwɔ	緑豆
nà koya	私のサル	ta βeɛ	彼らの家	pelei	その道
ta woya	彼らのサル	dosoi	その狩人	ta yilikama	彼らのキュウリ
nà peɛ	私の家	ta loso	彼らの狩人	ga wulu	私たちの木 私たちのパン

(a) 日本語に訳しなさい（あり得る訳が複数あればすべて挙げること）：

1. ta lowɔ
2. ga βaka
3. boli
4. nà gulu

* * *

以下にロマ語リベリア方言の文とその日本語訳がある：

gà gutuzu	私がそれを短くする。	gilai ya βalazu	その犬が育つ。
tɔ kàzu	それが私を見る。	ta βele βaβe	彼らの道が良い。
ta tùlizu	彼らが私を呼ぶ。	nà pupu ya lezu	私のアリが登る。
te βalaβe	彼らが大きい。	gà bolii lulizu	私がそのヤギを呼ぶ。
tɔ te lezu	それが彼らを持ち上げる。	gà nà kɔvi lazɔ	私が私の薪 ^{まき} を横たえる。
ge wutuβe	私たちが短い。	ta lazɔ	彼らが横たわる。
biiβe	それが重い。	tavei ya paazu	その煙管 ^{きせる} がそれを殺す。
tɔ dazɔ	それがそれを横たえる。	koyai ya gutuzu	そのサルがそれを短くする。

(b) 日本語に訳しなさい：

5. paβe
6. gà balazu
7. ga ga lave yazɔ
8. ta ta yila βaazu

(c) ロマ語に訳しなさい：

9. 私が大きい。
10. 彼らが私を横たえる。
11. 私たちが重い。
12. 私たちのアリが横たわる。
13. 私が彼らを殺す。
14. それが彼らの薪を持ち上げる。

△ ロマ語はマンデ語族に属す。リベリアとギニアで約56万人が使用している。

w = 「わ」の半母音。β, γはそれぞれb, gに似ているが、持続的な気流を伴って発音される。ɔ, ɛはそれぞれo, eと似た音だが、口をより広く開けて発音される。同じ母音が二度連続で表記されている場合、長く発音される。

ロマ語は二つの声調を持つ。低声調は母音の上の記号◌̣によって標示される。高声調は標示されない。一部の声調符号は簡略化のためこの問題から省かれている。

— ヴラド・A・ネアクシュ（コンサルタント：マリア・コノシェンコ）

第3問 (20点) 以下にタンサ文字で表記されたタンサ語の動詞とその音声記号による発音表記および日本語訳がある：

ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ jaun ³ ʃaun ²	私は焼く	ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ (1)	君は撃った
ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ tət ʃi ²	私達は殺す	ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ (2)	私達は買う
ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ saʔ ʃun ²	君達は食べる	ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ (3)	(4)
ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ tʰut ʃuu ¹	君はこすれ	ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ tɕəp tuu ²	(5)
ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ ŋaun ³ miʔ	私達は座らなかった		su ¹ mwt 君達はつねらなかった
ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ dun ¹ tɕʔ	彼らは現れた		dok tauk 私は潜 ^{もぐ} った
ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ rul ¹ ti ²	私達は落ちる		kauk tiʔ 私達はかみついた
ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ ba ¹ toʔ	君は飛んだ		ʃaun ¹ twt (6)
ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ sau ¹ tɕ ²	彼らはせき込む		dun ¹ kuu ¹ (7)
ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ ju ¹ kwn ¹	君達は走れ	(8)	tɕum ¹ muʔ 君は切らなかった
ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ	私は立つ	(9)	ɡuuʔ tiʔ 私達は盗んだ
ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ	君は潜 ^{もぐ} れ	(10)	dok tuwn ² (11)
ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ	私は食べなかった	(12)	君達は切る
ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ	彼らは売る	(13)	私はつねった
ᄁᄂᄃᄅ ᄆᄇᄈᄉ	君は盗め	(14)	(15) 君達はかみつけ

空欄 (1–15) を埋めなさい。影のある欄には解答する必要はない。

△ タンサ語はシナ・チベット語族サル語派に属す。ミャンマー北部とインド北東部で約10万人が使用している。

タンサ文字はタンサ語のムシャウン方言に基づいて1990年にラクム・ムシャウンにより作られた。2021年時点では約100人がこの文字を使用していた。

ŋ = 「ハンカチ」の「ン」。ʃ, t, tʰ, tɕ は子音。ə, ɕ, u は母音。ʔ は息をしばらく止めて出す音で、「アッア」の「ッ」の音に近い。タンサ語の一部の音節には声調があり、これらは上付き数字で表示されている。

— キム・ミンギュ (金珉圭), ズドラフコ・イヴァノフ

第4問 (20点) 以下にマコ語の語句とその日本語訳がある：

wāpī'dzek ^w a k ^w idʒalu'dʒe	ノート 3 冊	dūhūtaha it ^h ihu	娘 2 人
bak ^w a'bo luwa'bo	グアマの果実 1 つ	bak ^w ale ibahale	目 1 つ
dobulatahi nesti tsobu	ネスティー飲料 2 ^{びん} 瓶	do'olatahi iwe'o	骨 2 つ
wāmeduk ^w a luwō	男性族長 3 人	bak ^w īpī itsīpī	バケツの取っ手 1 本
bak ^w āpa dehāpa	皿 1 枚	didelatahi ōmude	トウモロコシの実 2 つ
wāpu'dok ^w a o'do	バケツ 3 つ	do'dolatahi uku tsa'do	マッチ箱 2 つ
bak ^w a'bo iwari'bo	しっぽ 1 つ	bak ^w ō otidō	男性労働者 1 人
dowilatahi itsowi	カヌー 2 ^{そう} 艘	dop ^h alatahi itsop ^h a	縄 2 本
bak ^w ane inene	舌 1 つ	bak ^w uhu luwuhu	女性族長 1 人
dūhūtaha iwo tsuhu	メスナマケモノ 2 匹	wāpobuk ^w a gasolina tsobu	石油 3 タンク
bak ^w owi towi	木 1 本		

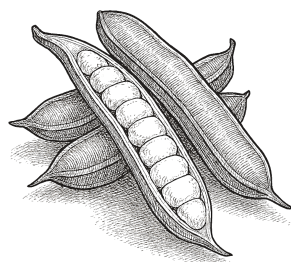
(a) どれがどれに対応するか明らかにしなさい：

- | | |
|--|----------------|
| 1. wāmeduk ^w a iwo | A. 湖 3 つ |
| 2. wāmeduk ^w a bolodo tsuhu | B. 洗面器 3 つ |
| 3. wāpidek ^w a buberide | C. アーチ橋 3 本 |
| 4. wāpu'bok ^w a bale'bo | D. オスナマケモノ 3 匹 |
| 5. wāpu'dok ^w a pālāka'do | E. プランテン 3 本 |
| 6. wāpīpīk ^w a mīpī | F. パタワの果実 3 つ |
| 7. wāpobuk ^w a itsobu | G. メスザル 3 匹 |

(b) マコ語に訳しなさい：

- | | | |
|-------------|-------------|---------------|
| 8. オスザル 1 匹 | 10. 目 2 つ | 12. 縄 3 本 |
| 9. バケツ 1 つ | 11. しっぽ 2 つ | 13. 女性労働者 1 人 |

△ マコ語はサリバ語族に属す。ベネズエラのアマソナス州で約2,500人が使用している。
ts, dʒ, ʔb, ʔd, ʔdʒ, p^h, t^h, k^w, ʔは子音。iは母音。母音の上の記号[~]は鼻母音化を示す。
ネスティーはアイスティーの商標の一つ。プランテンはデンプン質が豊富なバナナの種類。



グアマの果実

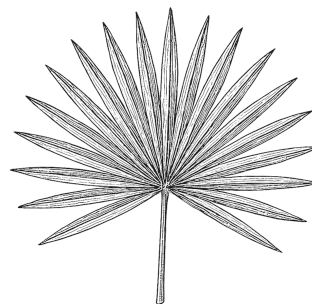


パタワの果実

— アルル・コラー

第5問（20点） 以下にカシ語の単語とその日本語訳が別々の順番に並べてある：

- | | |
|-------------------|---|
| 1. ka blaŋ | A. 黒い |
| 2. ka matyoŋ | B. 大きい葉 |
| 3. ka niehblaŋ | C. 種ヤギ |
| 4. ka sla | D. 父 |
| 5. ki dieŋ | E. ヤギ皮 |
| 6. u kpa | F. 鉄（棒など） |
| 7. u ladien̄tla:y | G. ヤシの木の葉  |
| 8. u laŋkpa | H. 瞳孔 <small>どうこう</small> |
| 9. u nar | I. メスヤギ |
| 10. yoŋ | J. 木（複数） |

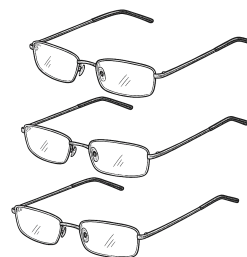


(a) どれがどれに対応するか明らかにしなさい。

* * *

以下に追加のカシ語の単語とその日本語訳が別々の順番に並べてある：

- | | |
|--------------------|--|
| 11. ka yit | K. 死ぬ |
| 12. ki laba:mbriew | L. 食べさせる |
| 13. ki yitkhmat | M. ガラス（板など） |
| 14. pinba:m | N. 草 |
| 15. u khla | O. めがね（複数）  |
| 16. u laŋyap | P. 藁 <small>わら</small> |
| 17. u phlaŋ | Q. オストラ |
| 18. yap | R. 人食いトラ（複数） |



(b) どれがどれに対応するか明らかにしなさい。

(c) 日本語に訳しなさい：

- | | | | |
|----------|--------------|--------------|--------------|
| 19. ba:m | 20. ka snieh | 21. ki khmat | 22. u laŋyoŋ |
|----------|--------------|--------------|--------------|

ただし **u laŋyoŋ** は日本語で二通りの訳が可能である。両方の訳を答えなさい。

(d) カシ語に訳しなさい：

- | | |
|---------------------------------|----------|
| 23. ガラス（ <small>びん</small> 瓶など） | 25. 殺す |
| 24. 鉄（板など） | 26. メストラ |

(e) **ka lieŋ** は日本語で「舟」という意味である。「船員（複数）」をカシ語に訳しなさい。

(!) 答え以外の追加説明は必要なく、採点もされない。

（次のページに続く）

△ カシ語はオーストロアジア語族カシ語派に属す。インドのメガラヤ州で約100万人が使用している。

kh, ŋ, ph, yは子音。**i**は母音。母音の後の記号:**:**は、その母音が長く発音されることを示す。

種ヤギは繁殖のために用いられる特殊なオスヤギ。人食トラは人を殺し食べるトラ。この問題では複数表示がない名詞はすべて単数である。
— ヤン・ジェヨン（梁宰榮）

以下余白

編集長：

- ・ ヴラド・A・ネアクシュ

編集者：

- | | |
|-----------------------|------------------|
| ・ ズドラフコ・イヴァノフ | ・ パナワット・ティアチャルーン |
| ・ キム・ミンギュ（金珉圭）（技術編集者） | ・ レオナルド・パイリョ |
| ・ タミーラ・クラシタン | ・ アレクサンドル・ピペルスキー |
| ・ 小林剛士 | ・ ジェローム・ヨーヘムス |
| ・ アルル・コラー | ・ ヤン・ジェヨン（梁宰榮） |
| ・ シンジニ・ゴシュ | ・ ワン・ジフン（王芝焄） |
| ・ 佐藤和音 | |

日本語のテキスト：

- | | |
|--------|--------|
| ・ 小林剛士 | ・ 佐藤和音 |
|--------|--------|

健闘を祈ります！